

**LEPAK** (651) *cn, pt i av*

*cn* (553), *pt* (66), *av* (31).

*e jasne*; -ã- (415), -a- (119); -ã- *BierEz* (2), *BielKom* (2), *RejWiz*, *RejFig* (2), *RejAp* (3), *RejZwierc* (3), *RejPosRozpr*, *RejPosWstaw* (3), *SkarŻyw*, *CzechEp* (5), *ArtKanc*, *RybGęśli*, *WysKaz* (7), *PowodPr* (10); -a- *RejRozpr*, *WujJudConf*, *SkarKaz*; -ã- : -a- *OpecŻyw* (13:23), *ForCnR* (1:1), *MurzNT* (5:2), *Leop* (64:4), *BielKron* (4:1), *SienLek* (1:25), *HistRzym* (24:10), *RejPos* (19:1), *WujJud* (4:5), (63:3), *BudNT* (145:3), *CzechRozm* (3:2), *ModrzBaz* (13:3), *MWilkHist* (1:1), *WujNT* (6:30), *SarnStat* (7:2).

*Sł stp, Cn notuje, Linde XVI – XVII(XVIII) w.*

**I. Spójnik** (553) :

1. *W funkcji przeciwstawnej wprowadza nowy element, rozwijający omówienie podobnej sytuacji (zwykle informację o innym podmiocie), różniący się od poprzedniego: zaś, natomiast; vero PolAnt, Modrz, Vulg, JanStat; autem Vulg, PolAnt, Cn; et PolAnt, JanStat; porro Vulg, Cn; at PolAnt; item JanStat* (265) : Onij ięli rzewno plakatz/ iż fie s nią mieli rozftatz. Ona ié lepák pociéśfala/ ij fweé ijm blogoflawieńftwo dala. *OpecŻyw* 178v, 22, 33v [2 r.], 51v, 71v [2 r.], 115v (17); *ForCnR* Dv; Oleiek Rożany tę mocz ma, Zagrzewa członki wzięble/ á zapalone chłodzi. Fijołkowy lepak odwilża a chłodzi. *FalZioł* II 22v, [\*8], II 2d, IV 20b; *BielŻyw* 2 [2 r.], 31, 65 [2 r.], 72, 73 (16); *BielŻywGlab nlb* 12; *WróbŻołt* cc2v; Odniesli tedy Sádoch y Abyáthár Archę Bożą do Ierufálem y mieśfkáli tám, Dawid lepák ífedł íthroną ná gorę Oliwną *Leop* 2.Reg 15/30, *Ps* 74/10, *Eccli* 6/10; *BielKron* 378; *SienLek* 2v, 9, 28v, 29v, 36v (9); *RejAp* 163; A gdyż áni łóżá naleźli/ dziwowáli fie/ á niektorzy mowili że vćiekł/ niektorzy lepak mowili że zábit *HistRzym* 81v, 5v, 49v, 50, 88v, 101v; *RejPos* 166v, 305; *WujJud* A3v; *RejPosRozpr* c2v; *RejPosWstaw* [21<sup>2</sup>], 42, [110<sup>3</sup>]; Kufz co ieft maż wyźfzey. Fut lepák fá Afrowie. *BudBib* I 429b *marg*; Zaś zmierzył dom (on)/ długości fto łokiet y piętrá/ y budowania/ y ściány iego ná dłużá fto łokiet. Szerokości lepak oblicza onego do mu y piętrá ná wíchod fto łokiet. *BudBib* Ez 41/14, b3, b4, b4v, c2, I 229a *marg* (20); Y wiele inych fałżow Márkionowych máią w tobie księgi Greckie/ w Lácinfkich lepak tylko ono od Markioná mamy/ 1. Korinth. 10. *BudNT przedm* c4v; teraz dzieci Boże iestefmy/ lecz fie iefzcze niepokazáło co będziem: wiemy lepak/ iż gdy fię pokaże/ podobni iemu będziemy *BudNT* 1.Ioann 3/2, *przedm* a4, a6v, bv, b2, b3 (28); *CzechRozm* 14v, 15, 19; *CzechEp* 326, 337, 341; *ModrzBaz* 44, 87v *marg*; *MWilkHist* A3v; Iáko tu fłużebnicá Agará znaczy zakon/ á Ifmáel iey fyn známionuie Zydy: Sará lepák wolna nowy zakon znaczy *WujNT* 661, *przedm* 10, 28, 29, 31, s. 274 (12); *SarnStat* 234, 704, 1109; Portámi nowymi iáko rzekámi/ Elekciámi lepak gęftymi/ iáko morzem wálnym/ wielkie doftátki do nas wpływáią *PowodPr* 25, 9, 33, 34, 51, 55.

*W pozycji na początku zdania* (1): Ktoźmi Appolloná żywego da/ dam iemu pięć fet funthow złothá. Lepák ktoźby mi głowę iego dał/ fto funtow złotá odemnie weźmie. *HistRzym* 10v.

*W powtórzeniu intensyfikującym* (1): A dobre náfienie: toć fá fynowie kroleřtwá. Kąkolem: fá źli fynowie. Nieprzyaciel lepak kthory go lepak rozliewa: ieft Diabeł [*inimicus autem qui seminavit ea est diabolus*]. *Leop Matth* 13/39.

*Połączenia*: »a lepak« (33): *OpecŻyw* 63v, 68, 94v; *BielŻyw* 6, 70; *WróbŻołt* aa4; y ludby wźdy twoy áby dziwnie przefedł/ á oni lepak áby nowá ímierz náleźli. *Leop Sap* 19/5, *Ps* 131/18, *Apoc*

21/18; *SienLek* 53; *RejAp* 146v; Ia oczy twe wyjmę z głowy krom boleści/ á położę ie ná ftoł/ á gdy lepák będziez żadał/ włożę ie zálie w głowę twą krom boleści *HistRzym* 95, 133v; *RejPos* 183, 207v, 238v, 274v; *WujJud* 77, 152, 174v; *WujNT przedm* 7, 16, 20, s. 218, 560, 649, 719; *WysKaz* 18; *SarnStat* 1041, 1093; Niewiały y Pánienki Sionu obelżone fą: á młodzieńcykowie lepak do niewfytu Pogánfkiego obroceni. *PowodPr* 10, 22, 82.

»ale lepak« (1): Tedy niektorzy miedzy ijmi rzekli: Gdy przydzie na dzień wielkonotzny/ tedy iáfłfy go zabijemy/ bo ijne<sup>80</sup> dnia mietz go niemożemy Ale drudzy lepak przeciw temu mowili *OpecŻyw* 83.

**a.** Z odcieniem wyraźnego przeciwstawienia, uzyskanym przez użycie wyrazów antonomicznych w przeciwstawianych członach (56) : bo iefłi żywot obiorę fy na mégo/ tedy plemię ludfkie nawieki niebędzie zbawiono/ Iefłi lepak fmiertz obiorę/ tedy w wielkim fmutku będę *OpecŻyw* 104; Zona mądra rozumem fobie męża wybira á nie okiem. Zona lepak błazniwa piękno fobie wyzwała. *BielŻyw* 53, 17 [2 r.], 62, 88, 108, 109 (13); *BielŻywGlab nlb* 10; *MurzNT Matth* 12/23; *Leop ZZ*; *SienLek* 7v, 9, 24; *RejZwierc* 98v; *WujJud* 188; *WujJudConf* 72; *BudBib Ps* 95/5, 113/16, *Ier* 10/10; Słyfzeliście iż rzeczono/ Będziez miłowác bliźniego twego/ á nienawidzieć będziez nieprzyaciela twego. Ia lepak mowię wam/ Miłuyćcie nieprzyacioly wáfze *BudNT Matth* 5/44; Bo iesli to chcąc działam/ zaplátę mam. Iesli lepak niechcąc/ fzfáfárfwá mi zwierzono. *BudNT 1.Cor* 9/17, *Matth* 24/48, *Ioann* 21/18, *Rom* 2/10, *Hebr* 5/14; *CzechRozm* 258, 263v; Bo iefłi tá żwierzęca wściekłość iefł w tak wielkiej wadze/ że ia męftwem zową: což lepak iefł ćichość [quid igitur est lenitas]/ co dobrotliwość á fercá miękkość? *ModrzBaz* 62v; *SkarŻyw* 3; *WujNT Rom* 4/5, *1.Cor* 9/25, s. 825; Czemu widzifz trzafeczkę w oku brátá twego/ tramu lepak który w oku twoim iefł nie baczyfz. *WysKaz* 18, 9; *PowodPr* 29.

**Połączenie:** »a lepak« (14): Szeroki nifkiego wzroftu/ Wielkich nog miąższego łyftu: Z tyłu nie miernie gárbáty/ A z przodku lepak brzucháty. *BierEz* A2; *RejPs* 42v, 97; A byłá to niewiaftá báczna á roftropna y piękna: á mąż iey lepak okrutny/ zły y bárzo złoćciwy *Leop 1.Reg* 25/3, *Iudic* 5/31, *2.Reg* 12/3, *Sap* 3/10; *SienLek* 8, 54v; *RejAp* 124; *RejZwierc* 152; *WujJud* 79v, 115; Swiát fię będzie rádowác, á wy lepak plákác *ArtKanc* I20.

**b.** Z odcieniem przyzwolenia: jednak, mimo to; nihilominus, tamen *BartBydg* (27) : *OpecŻyw* 13v; Nihilominus, tamen, lyepak. *BartBydg* 246b; *BielŻyw* 23, 153; wfłyfłkie Sálomon poczynił hołdowniki pod dánią/ áż po dziś dzień. Z fynow lepak Íraełfkich/ żadnego nie wczynił Krol Sálomon fluzebnikiem *Leop 3.Reg* 9/22, *Ps* 37/14, 108/4, 118/69, 78; *RejPos* 61v; *WujJud* 78v; rad ná ten czás dam innym omyłkam pokoy/ te lepak dla dwu przyczyn przypominieciem mufiál. *BudBib c3, Dan* 7/7, 12/4; *BudNT przedm c5v, Matth* 18/28, 22/34, *Mar* 14/71, *Luc* 12/5, 20/38, *Act* 15/34; pewna rzecz iefł/ iż Pan Chryftus nigdy nie był káplánem wedle porzáfku Aaroná. [...] Ná to lepák nic nie máfz pewnieyfze<sup>80</sup>/ iáko to/ iż P. IEZVS był káplánem wedle porzáfku Melchifedechá. *SkarKaz* 156a.

**Połączenia:** »a lepak« (4): Bo to iufz náftáło dzifia Ledá ná kim fzubá lifia A tefz lepák drugi wifl Záfwiódł go záwoiek lifi *RejRozpr* H4v; *Leop Sap* 4/18, *3.Mach* 4/5; *WujNT* 47.

»potym lepak« (1): gdyż fie im niepodobna rzecz widziała aby kiedy panną miała porodzić. Potim lepak gdy panna porodziła, obrazi one wżithki fie popadały á pokaziły. *BielŻyw* 124.

2. *W funkcji nawiązującej przyłącza nowe zdania lub ich części celem rozwinięcia albo uzupełnienia treści: a, i, więc, ponadto, poza tym; vero HistAl, Vulg, PolAnt, Modrz, JanStat; autem Vulg, PolAnt, Modrz, JanStat, Cn; ergo, et PolAnt, Vulg; porro Vulg, Cn; quoque Vulg; at PolAnt (286):* A ftalo fie iż po ołmi dniach zafie byli vcżennicy iego wnątrz łpolu/ a Tomáfs ł mną / Przyśfedł lepak pán Iezus k nijm zawrzonymi drzwiami/ ij ftál w połrodku ich a rzekł ijm: Pokóy wám. *OpecŻyw* [170]v, [123]v, 173; *FalZioł* V 70, 96v; *BielŻyw* 27 [2 r.], 28, 29 [2 r.], 30, 46 (27); Piśał też y drugi lift do Poruśa krolá Indyijskiego áby mu ná pomoc ludu pošłał. Porus lepak Dáriuśowi ták odpisał. *HistAl* E7v; *MurzNT Matth* 26/71; *Leop Gen* 36/31, *Ex* 36/25, *Num* 1/52, *2.Reg* 24/20, *2.Par* 31/14, *2. Mach* 8/12, *Act* 12/19; *BielKron* 38; *SienLek* 7v, 16v; Tedy rzekł oćiec: Synu moy miły/ dayże ále z piątey kuffy. Odpowiedział lepak iemu fyn. Niegodzić fie tobie *HistRzym* 112v, 24 [2 r.], 25v, 71, 79v, 99, 100v, 112v; Zaś widzenie ich podobieństwo iedno v wżytkich czterzech/ iákoby było koło wpośrzodku koła. Gdy (lepak) te chodziły [*cum ambularent*]/ ná czterzy czwarte łwe chodziły *BudBib Ez* 10/11, *4.Reg* 12/16, 16/9, *1.Par* 4/20, 12/8, *2.Par* 33/6 (31); A gdy odwłaczał nowożenia zdrzemáły fie wżytkie/ y pošnęły. Wpuł nocy lepak krzyk był. *BudNT Matth* 25/6, *Matth* 11/12, 13/27, 26/59, *Mar* 2/5, 6/17[16] (48); A toć iest záište ludzi prawdziwie rządzić/ myślám ich rokázowác/ fercá głáfkác/ á wáły nawáłności ich łkromić y ćifzyć. To lepak może vcżynić częścią mowá mądrá [*Hoc fit partim sermone prudenti*]/ z fukániem ćichym/ nápominiániem łtátecznym *ModrzBaz* 19v, 37v, 61v, 96v, 108; *CzechEp* 240; *WujNT Luc* 9/46, s. 108; *WysKaz* 33; *SarnStat* 301.

*W pozycji na początku zdania (1):* ia tey vftáwy zdzierzec niemogę/ bo ná káždy dzień muśzę mieć ośm pieniędzy [...]. Rzekł iemu Cefarz: Przecz ośm pieniędzy? Odpowiedział Fokus. Káżdego dnia przez rok powinienem wróćć [!] dwa pieniędzá/ kthorychem z młodu pożyczáł: lepak dwu pożyczám/ á dwa tráce/ á dwa nákládam [!]. *HistRzym* 49v.

*Połączenia:* »a lepak« (16): *RejPs* 203; Potem ći łą/ na dobryi żięmi wśiáni/ ktorzy słuchaią słowa/ i przyimuią ié i przynofzá owoc/ to trzydzieści/ to łsześdzieśiat a to lepak łto. *MurzNT Mar* 4/20; á łtawáli według rzędu łwoiego ná pošlugach. A ći lepak łą kthorzy łtali z łyny łwoimi/ z łynow Káath. *Leop 1.Par* 6/33, *Num* 32/37, *4. Reg* 16/14, *2.Par* 7/6, *Ps* 2/6, 29/7 (10); *HistRzym* 21, 53, 68v, 97v.

»potym lepak« (11): *OpecŻyw* 137; Potim lepak gdyż fie łzczęście zmieniło, wygnán będąc do Egiptu łzedł *BielŻyw* 5; To łłyźąc ryczerze krola Porra, wnet go opućcili á do Alexandra iechali, potim iemu lepak krol Alexander lift tymi łłowy piśał. *BielŻyw* 158, 80 [2 r.], 112, 114 [2 r.], 132, 159; *HistRzym* 27v.

»zasię lepak« (1): Záię z drugiey łtrony brzegow Renu żadnego biskupstwa nie máłz áni miáłthá powážnego. Záię lepak Niemcy ktorzy nád drugim brzegiem Dunáiá záfiedli/ będąc pod Rzymśką mocą/ z Rzymiány wespół wiárę przyięli *BielKron* 282.

»zatym lepak« (3): *OpecŻyw* 98; Pothym rychło pozdycháły iemu konie y wżythko bydło iego. Zátym lepak niktory złośnicy widząc to iego nieszczęście dobyli fie w nocy do domu iego. *HistRzym* 128v, 129v.

**a.** *Z wyraźnym nawiązaniem do jednego z elementów wymienionych w poprzedzającym fragmencie tekstu (31)* : *BielŻyw* 26, 128, 134; *Leop Gen* 36/26, *Num* 21/20; Potym była wielka mřza łpiewána o s. Troycy/ z wielką wćiwością/ po mřzy lepák wziął Arcybiřkup kielich z krzyřmem/ á wziąwřzy go ná wielgi pálec/ pomázał Krolowi práwą rękę *BielKron* 329, 52; y pořzłá do Sřylohá/ y przyřzłá do domu Achyi/ Achyiá (lepák) niemogł pátrzyć/ bo porwály fię były oczy iego od łtároáci iego. *BudBib* 3.Reg 14/4, 1.Par 27/1, *Ez* 10/13; Awraham łpłodził łřahaká/ á łřahák łpłodził łáhákowá/ łáhákow lepak łpłodził ludę y bráciá iego. *BudNT Matth* 1/2, *Matth* 1/3, 4, 5 [2 r.], 7 [2 r.], *Luc* 24/49 (12); *ModrzBaz* 83; A Sálmon zrodził Boozá z Ráháby. Booz lepák zrodził Obedá z Ruthy. A Obed zrodził Ieffego. *WujNT Matth* 1/5, *Matth* 1/3, 8, 10, 13, 15; Pořádlivořć gdy pocńnie/ rodzi grzech/ grzech lepak gdy będzie wykonány/ przynoři řmierz. *WysKaz* 17.

*Połączenie*: »a lepak« (1): Křorzy to Ráyce/ przeřtępniki téy Conřtituciiéy będá kárác winą cztérnařcia grzywién: křóra Woiewodřie zápláconá bydz ma. A Woiewodá lepak Ráyce/ křorzy tego wrzędu łobie zléconégo zániedbawác będá/ ilekroć wyřtápiá/ ma kárác řtem grzywien *SarnStat* 287.

**b.** *Wprowadza zdanie wtrącone lub podsumowanie poprzedzającej treści; igitur, quidem Modrz (17)* : *BielŻyw* 31; *Leop Hebr* 11/1; Ci (byli) z łynow Gadowych głowámi wojřka/ ieden nád řtem mnieřřzy á więřřzy nád tyřiacem. Ci řá (lepak) křorzy przeřzli [*Isti sunt qui transierunt*] Iordan mieřiacá pierwego *BudBib* 1.Par 12/15; w Hiwreyřkim Efá y Efá/ to iest dwie Efię/ Efá lepak iest miárá wktorá fię řypáło ták wiele iáko w 432/ łkorupin iáiiowych. *BudBib* I 334a marg, *BudNT przedm* b7, c4v, c7, *Matth* 26/56, *Rom* 15/8, 1.Cor 2/14; Zá dobrym lepák łpřáwowániem łáďow przychodži pokoy/ zgodá/ y zdrowie pořpolite *ModrzBaz* 138, 17v, 92v; Pierworodnym lepak tego zowá/ przed křorym fię řáden nie vrodził *WujNT* 5, 69; To mieřřce iáwnnie vkázuie/ ře Pan Bog ná onym řwiećie grzechy odpuřzcza. Grzechy lepak odpuřzczac nie inřze<sup>80</sup> nie iest/ iedno z grzechow oczyřzczác. *WysKaz* 37.

*Połączenie*: »a lepak« (1): Bo choćby kto wyřáł ciáło řwe ná łpálenie/ á miłóřci by nie miał/ nic mu to nie pomoře. A ten lepák nie moře mieć miłóřci/ křory iest nieprzyiácielem iednořci. *WujNT* 20.

**c.** *Wprowadza nowy fragment tekstu, luřno zwiázaný z poprzednim (niekiedy nowe rozdziały) (64)* : Bylij lepak w Ieruzale<sup>m</sup> przebywaiący řydowie/ męřowie nábořnij *OpecŻyw* 175v; Czo lepak dobrze czyniřz, wiedz ře to od Boga iest. *BielŻyw* 130; Rano lepak gdyř wřtał, á iřć přeć [!] chciá, oná [*matka Secundusa*] obłápiwřzygo rzekłá *BielŻyw* 133; Tento lepak Seneca barzo cznotliwy řywot wiodł *BielŻyw* 142, 25, 47, 58, 61, 74 (12); Tryřřon lepak gdy iáchał w drodze z Antiochuřem Křolem młodym/ zábił ij zdráďá. *Leop* 1.Mach 13/31, *Ioann* 19/23; *RejFig* Ee3v; Drugiego lepak dniá řzedł Adryan Cefarz do kořciołá Bálwáńřkiego áby ták offiárowáł bogom dla zwićięřtwá odzieržanego. *HistRzym* 132v; *BudBib Ez* 21/33, *Dan* 12/1, 11; Stáło fię lepak gđym řzedł/ a przyřbližáłem fię ku Dámářřzkowi o południu/ zárázem z niebá ořwiećiło mię řwiáćło wielkie okołó mnie. *BudNT Act* 22/6, *Mar* 16/9, *Luc* 1/35[39], 3/12, 4/38, 6/1 (30); *WujNT przedm* 20, s. 516; *WysKaz* 10.

*Połączenia*: »a lepak« (1): A Filiřřynowie lepak walcřyli przećiwko ludu łřráelřkiemu: y wćieklu męřowie łřráelřcy przed Filiřřyny *Leop* 1.Reg 31/1.

»lepak i« = *autem et PolAnt* (5): *WujJud* A5; Przynořili lepak kniemu y niemowiáćká áby ich dotykał *BudNT Luc* 18/15; Spyáli go lepak y řołnierze mowiáć/ A my co wćyiniemy *BudNT Luc* 3/14, *Luc* 5/36, 12/54.

»innego (a. inszego a. drugiego, a. niektorego) lepak czasu« (5): drugiego lepak czału [Symonides] od iednego profszon był aby łnim iadł *BielŻyw* 36, 14 [2 r.], 74, 104.

3. *Wiąże zdanie nadrzędne z podrzędnym czasowym (w apodozie): wtedy, wówczas* (2) :

*Połączenie:* »gdy(ż) ... lepak« (2): A gdy łie ci nad niym zmęczyli/ ktorzy go po grzbiecie bili/ drudzy lepak przyłtąpili *OpecŻyw* 126v; *HistRzym* 55v.

**II. Partykuła (66) :**

1. *Partykuła nadająca treści zdania odcień przypadkowości ewentualności (zwykle gorszej), przypuszczenia, prawdopodobieństwa: przypadkiem, może, prawdopodobnie [w tym: cum con (45)] (47) :* *BielŻyw* 44; *BielKom* A2v; *RejWiz* 134; *SienLek* 3v; A tedybys lepak pytał/ á iákież to tedy ma być miłofierdzie/ kthoreby łie temu Pánu podobáło? *RejPos* 171; Ale łnadźbys tu lepak rzekł/ to iuż łłyżę iżem łie vmotał y vwikłá łędznemi łpráwámi łwiátá tego *RejPos* 325v, 51, 70v [2 r.], 74, [77]v, 82 (11); *RejZwierc* 76v.

*Połączenie:* »(a)by lepak (...) nie« = *ne forte PolAnt, Vulg (31): RejKup* z3v; *MurzNT Matth* 5/25, 7/6, 13/29; *BielKom* F6v; Niechodźcie áni łie potikayćie/ Abowieme<sup>m</sup> nie ieft łwámi/ byłćie lepak niepádli przed nieprzyácielmi wáłfymi [*ne cadatis coram inimicis vestris*]. *Leop Deut* 1/42; Ale tego pátrźcie by lepak tá rołpułtność wáłzá/ niebyłá zgorłfenim niemocnym. *Leop 1.Cor* 8/9, \*B2, *Gen* 26/7, *Ex* 19/21, 30/21, *Deut* 6/15 (22); Bych lepak miáłto niebá do piekłá nie tráfił/ Iuż cie wołę poczekáć/ nie będe łie kwápił. *RejFig* Dd; *BudNT* Ii6; *MWilcHist* Bv; *RybGęłi* C4v.

2. *Partykuła podkreślająca niezwykłość, nietypowość sytuacji: nawet* (3) : A vsłyszawłszy tę rzecź Apollon Krol wełtchnáł bárzo záłołćiwie/ y wczynił łlub/ że lepak zá dziewięć lat niechćiał z morzá á skorabiu wyniłł *HistRzym* 21v; Iefzcze/ lepak dziwnieyłzá tobie vkażę niezgodę/ wpirwłzem łiłćie do Korint *BudNT przedm* b2v.

*Połączenie:* »już lepak« (1): A włzákoź gdziekolwiek tácy wzgárdzili ono łwięte okazánie they łáłki iego/ á to powołánie łwoie/ iuż lepak záwždy w wıęłłzym wzgárdzeniu byli v niego/ niłłi ći ktorzy nie ználi ładney łáłki od niego. *RejPos* 238v.

3. *Partykuła podkreślająca słuszność zmiany decyzji: raczej, lepiej* (2) : Ale już łudzi niechájmy, O nas lepak pogadámy, Ktorzy pod ziemiá mieszkámy Czyłćienia łusz przygládamy. *BierRozm* 21.

*Połączenie:* »już lepak« (1): A tákoź włzyłłki Przyłłtudźienice/ y inne známioná połpolite/ ktoreby długo wypıfowáć/ łá połłowie łmierći/ o ktorzy łmieymy dołyć. Iuż lepak będe łbáczyc o Skoku żyły łerdeczney. *SienLek* 23v.

4. *Partykuła wzmacniająca* (14) :

a. *W pytaniu (realnym lub retorycznym); autem Vulg, PolAnt; vero PolAnt (6) :* Kiedyłmycię lepak widzieli niemocnem abo w wıęzięniu a przyłłzliłmy do ciebie? *MurzNT Matth* 25/39; Co lepak widziłł pıet w oku brátá twego/ á bierzmá w oku włáłnem nie obaczałł? *BudNT Luc* 6/41, *Luc* 12/57.

*Połączenie:* »a lepak« (3): Y rzekł Krol: A łyn lepak páná twego gdzie ieft [*Ubi est filius domini tui*]? *Leop 2.Reg* 16/3; A iákoźby lepak mogłó co trwáć [*Quomodo autem posset aliquid permanere*]/ iefłlibys ty niechćiałł? *Leop Sap* 11/26; *RejPos* 119.

b. *Przy spójniku przyzwolonym; autem, quidem, vero Modrz* (8) :

*Polączenie:* »acz(kolwiek) lepak ... (a) wszakże« (8): *BudBib* b4; Aczkolwiek lepak ták dobry á potrzebny ieft/ wízákże nádeń daleko prawdziwízy ieft Laćiníki przekład. *BudNT przedm* c5, *przedm* a4v, s. li3v; *ModrzBaz* 1, 1v, 29, 129.

### III. Przysłówek (31) :

1. *Znowu, ponownie; vicissim Cn (16)* : PO tym Iezus miły z onego mieřtza wítáwřly/ przyředł ku řwym zwolenikom wtoreń/ ij náłázł ie lepak řpiące *OpecŻyw* 100, 63v, 112, 112v, 126v, 154; Owá rychło zeydą s zamku Ządółcz s Przechyřą: bo řpołe<sup>m</sup> radźi towarzisřą: a wředźi do burgmisřtra Dozwoły/ lepak z ony<sup>m</sup> młodźieńce<sup>m</sup> poczną krotochwilić ij rozmawiać. *ForCnR* B3; *RejKup* k5v; warźze to w ocćie áż do połowice wywre/ po thym precedź/ á w on ocet włoź czyřtego miodu/ iákoby ná poły/ warz lepák áż zgęřnie iáko miód *SienLek* 40v, 53; Tedy Tárřia przyředřzy lepák przed Appolloná rzekłá iemu: Wroćilám fie pánie řláchetny niořąc przed twą miłóć złoto y mądroć *HistRzym* 23v, 107v, 109, 109v, 133.

*Polączenie:* »zasie lepak« (1): (*nagł*) Pleba<sup>n</sup> karze Kupca yřz fie rozmyřła. (-) A iużez zafie thy lepak Iako řkapa zła lezies wřpak. *RejKup* m8v.

2. *Potem, następnie, z kolei; deinde JanStat, JanPrzyw; posteaquam Vulg; postea, posthoc Cn (15)* : *BierRaj* 21v; Abowiem kto z was/ chcąc budowác wieźę/ vřiadřly pierwey nie obráchuie nakłádow ktore řą potrzebne/ ieřli ie będzie miał ku wykonániu/ áby lepak zálóżywřly grunt/ á niemogąc dokonác/ wřlyřcy ktorzyby to widzieli/ nie ieřli fie pořmiewác řniego *Leop Luc* 14/29; Nářkrob rogu ielenieģo řwieźęgo co chćeřz/ á warz ij w Winie thák dłuģo áż wywre/ náley lepák Winá/ á thákieź warz áż pięć rázow wywre *SienLek* 122, 58v, 121v, 146; *SarnStat* 324, 946.

*W pozycji na początku zdania (5)*: Widząc Xántus iż ten droģo/ Y iął mowić do drugieģo: A tyř řynu z źiemie ktorey/ On mu rzekł/ ieřtem z Libiey. Lepak Xántowi vcźniowie/ Mowili ták řami k řobie *BierEz* B2; Ieden ĝo [*Arystypa*] teź pytał czyby mu iego mądroć pomagála, odpowiedział, ze wřitkimi ludźmi nauczámie vmieć mowić. Lepak był pytan czyby mędrći nad inne ludźie mieli, rzekł, prawa naydowác *BielŻyw* 57, 8, 48, 75.

*Polączenia:* »tedy lepak« (1): Kiedy ogień wynidźie z rány/ thedy ią lepák czyřćić. *SienLek* 147v.

»więć lepak« (1): [*Wirgilius*] Rodem był z Mantuy, á w Cremonie řie vcźył, potim ĝdy miřtrzem zořtał do Mediolanu řzedł, więc lepak do Rzymu řie dořtał. *BielŻyw* 122.

\*\*\* *Bez wystarczającego kontekstu (1)* : A tym zász z te<sup>ģo</sup> nie wynidźie co nam zádáie/ mowięć A ći fektarze Nowokrcźeńcy ták to lepak opákuią. ĝdyź nie my opákuiemy/ ále on řam *CzechEp* 346. [*Poza 6 wypadkami (1 r. jako spójnik, 5 r. jako przysłówek), „lepak” nie występuje nigdy na początku zdania*].

*Synonimy:* **I.1.** a, ale, lecz, zasię; **b.** jednak; **2.** a, ale, i, tedy, więc, zasię, zatym; **3.** tedy; **II.1.** snadź, więc, zasię; **2.** nawet; **III.1.** znowu; **2.** potym.

Cf **LE**, **LEPAKNIĘ**